

УДК 37+811.581

DOI: 10.26140/anip-2019-0804-0035

ФОНОВЫЕ ЗНАНИЯ В КОНТЕКСТЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

© 2019

AuthorID: 780102

SPIN: 6350-4476

Петрова Наталья Эдуардовна, кандидат педагогических наук,
доцент кафедры русского языка и культуры речи

Курский государственный медицинский университет

(305041, Россия, Курск, ул. Карла Маркса, д. 3, e-mail: na_tali68@mail.ru)

Аннотация. В статье даётся краткий анализ ситуации с формированием у студентов медицинского факультета фоновых знаний, связанных с их профессиональной подготовкой. Сложность заключается в том, что, если формированию социокультурных фоновых знаний посвящено немало работ, то вопрос с фоновыми знаниями профессионального характера остаётся открытым. Нет рекомендованной тематики, нет методических разработок уроков, нет конкретных рекомендаций ни студентам, ни преподавателям. Методическая разработка урока по русскому языку как иностранному (РКИ) по теме «Легенда о чаше», предназначена для иностранных студентов, изучающих медицину в вузах Российской Федерации. Материал урока носит универсальный характер, поэтому может быть использован в работе со студентами различных медицинских специальностей. Структура урока представляет собой классический вариант и состоит из традиционных блоков: словарной работы, предтекстовой, притекстовой, потекстовой, послетекстовой и самостоятельной. Автор предлагает большое количество заданий, направленных на развитие всех видов речевых навыков: чтения и письма, аудирования и говорения. Кроме того, система заданий выстроена так, что студенты развивают лексико-грамматические и синтаксические навыки. Большой объём заданий позволяет педагогу выстраивать свою концепцию урока.

Ключевые слова: мировая интеграция, оптимизация системы обучения, межкультурная коммуникация, социокультурная адаптация инофонов, фоновые, или взвешенные, знания, профессиональное образование, методическая разработка урока, виды речевой деятельности, лексико-грамматические навыки.

BACKGROUND KNOWLEDGE IN THE CONTEXT OF VOCATIONAL EDUCATION MEDICAL STUDENTS

© 2019

Petrova Natalia Eduardovna, candidate of pedagogical sciences, assistant professor
of the department of «Russian Language and Speech Culture»

Kursk State Medical University

(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street, 3, e-mail: na_tali68@mail.ru)

Abstract. The article provides a brief analysis of the situation with the formation of background knowledge related to their professional training among students of the medical faculty. The difficulty lies in the fact that if a lot of work is devoted to the formation of sociocultural background knowledge, the question of background knowledge of a professional nature remains open. There are no recommended topics, no methodological development of lessons, no specific recommendations to either students or teachers. The methodical development of a lesson in Russian as a Foreign Language (RCT) on the theme “The Legend of the Chalice” is intended for foreign students studying medicine at universities of the Russian Federation. The material of the lesson is universal in nature, so it can be used in working with students of various medical specialties. The structure of the lesson is a classic version and consists of traditional blocks: vocabulary, pretext, pretext, text, post-text and independent. The author offers a large number of tasks aimed at developing all types of speech skills: reading and writing, listening and speaking. In addition, the task system is structured so that students develop vocabulary and grammar and syntactic skills. A large volume of tasks allows the teacher to build his concept of the lesson.

Keywords: world integration, training system optimization, intercultural communication, sociocultural adaptation of foreign phones, background or weighted, knowledge, vocational education, methodical lesson development, types of speech activity, lexical and grammatical skills.

ВВЕДЕНИЕ

Россия постсоветского периода активно вступила в европейскую и мировую интеграцию на различных уровнях, в том числе и в сфере образования. Присоединившись к Болонскому соглашению в сентябре 2003 года, РФ взяла на себя ряд обязательств, в основе которых положен принцип интеграции на всех уровнях: межгосударственном, внутригосударственном, межвузовском и внутривузовском [1-5].

Приток иностранных студентов в вузах РФ – неоспоримое доказательство активизации этих процессов в нашей стране. Ответным шагом является оптимизация системы обучения для иностранцев. Традиционно часть работы, обеспечивающей адаптацию инофонов в русскоязычной среде, берут на себя преподаватели русского языка как иностранного, независимо от профиля вуза и специальности, которые получают учащиеся. Социокультурная, жилищно-бытовая и учебно-профессиональная адаптация осуществляются в результате овладения не только русским языком, но и социокультурной информацией, которая формирует фоновые знания, обеспечивающие необходимые условия для осуществления межкультурной коммуникации [6, с.20].

Особые условия требуются при формировании фоно-

вых знаний профессионального характера.

Сложность заключается в том, что это должны быть не только лингвокультурологические, но и профессиональные знания. И они должны быть связаны с конкретной профессией, будь то медицина, инженерия, экономика. Более того, часто такие знания носят не национальный, а интернациональный характер, но при этом преподносятся в своей лингвокультурной интерпретации. Такими, например, являются знания легенды о том, как чаша, обвитая змеей стала символом медицины.

Сразу же возникает вопрос, как построить урок, в процессе которого у иностранных студентов-медиков формируются как фоновые знания профессионального характера, так и развиваются все виды речевой деятельности и лексико-грамматические навыки. Для построения и осуществления таких уроков необходимы специальные методические разработки. Однако скорее можно найти учебники и пособия с разработкой уроков, направленных на формирование, развитие и совершенствование профессиональных навыков [7-20] или же «взвешенных» знаний социокультурного характера [21-27].

Фоновые же знания профессионального характера, необходимые для иностранных студентов, часто не по-

падают в поле зрения преподавателя. Анализ пособий и публикаций позволил прийти к заключению о том, что системных исследований и методических разработок или же рекомендаций практически нет.

МЕТОДОЛОГИЯ

В связи с таким положением была сформулирована цель данного исследования – создание методической разработки урока, структура и содержание которого будут направлены на формирование фоновых знаний профессионального характера у иностранных студентов медицинского факультета.

Для осуществления цели необходимо выполнить следующие задачи: подобрать тематический текстовый материал, определить, сформулировать и выстроить систему заданий, разработать дидактический материал, проводить этапы урока методическими комментариями.

В соответствии с целью и задачами предполагается использовать такие научные методы, как изучение и анализ учебных стандартов, рабочих учебных планов и программ; систематизация и структурирование теоретического и практического материала; методы сравнения, сопоставления и обобщения.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Практическое занятие по русскому языку как иностранному по теме «Легенда о чаше».

Цели занятия:

- Формирование и развитие фоновых знаний профессионального характера.
- Развитие навыков выразительного чтения.
- Формирование и развитие лексико-грамматических навыков.

Каждый этап урока направлен на усвоение знаний и формирование и развитие одного или нескольких речевых умений и навыков. Каждый урок следует начинать с тренировки речепроизводительных навыков. Эта работа может быть минимизирована и ограничена 3-5 минутами.

В этом случае достаточно постановки правильного произношения и ударения в словах по теме урока. При наличии времени может отработать трудные случаи произношения, добавить интонирование.

Словарная работа.

Работа над артикуляционно-акустическими навыками

Слушайте и повторяйте лексику по теме урока (Таблица № 1). Расставьте ударение над каждым словом.

Таблица 1 – Словарь темы

Глаголы текста	
кусать – укусить кого-то (с.в.) переносить – перенести что-то (с.в.) оставаться – остаться (жить) избавляться – избавиться от чего-то подтверждать – подтвердить что-то снижать – снизить изготавливать – изготовить (с.в.) разрабатывать – разработать что-то заменять кого-то, заменить что-то заливать – залить оставаться – остаться вспоминать – вспомнить о чём-то обвивать – обвить что-то обретать – обрести что-то обретать – обрести что-то	to bite smb to suffer smth to survive to get rid of smth to prove smth to low (down) to prepare to work (out) to substitute smb, smth to pour with smth to remain\ to be to recall smth to twine round to acquire smth to get
Словосочетания: прилагательное + существительное	
змеиный яд гремучая змея эпилептический припадок злокачественная опухоль успокаивающее средство тяжёлые последствия скрытый тромбоз кровеносный сосуд змеиные шкурки кровоостанавливающее средство целебное средство	venom rattle snake epileptic paroxysm malignant tumour sedative fatal consequences occult thrombosis blood vessel snake's skins haemostatic healing property

Существительные текста	
течение припадков, болезни проказа разрушение псориаз желчь мудрость облик (человека) травы (травы) чаша	a course of smth leprosy destruction psoriasis bile wisdom man's appearance herb(s) large cup

1.2. Читайте слова и словосочетания по теме урока. Следите за правильной постановкой ударений.

1.3. Перепишите и выучите словарь темы урока.

II. Предтекстовая работа включает ряд заданий: знакомство и введение в речевую практику студентов моделей научного стиля речи (НСР)

2.1.. Запишите модели научного стиля речи (Таблица № 2): Запомните их.

Таблица 2 – Модели научного стиля речи

что облегчает что что исцеляет кого (что) что используют при чём (когда) что используют для чего что вызывает что что лечат чем что считается чем что известно кому что превращается во что кто превращается в кого	what makes it easier what heals whom (what) . what is used for what (when) what is used for what what causes what what is treated by what what is considered what what is known to whom what turns into what who turns into whom
--	---

III. Притекстовые задания предполагают работу с лексико-грамматическим материалом.

3.1. От данных существительных образуйте прилагательные с помощью суффиксов. Запишите их

Яд, лечение, змея, трава, боль, сосуд, лекарство, потенция, мудрость, мужчина, легенда, бог, практика, символ, опухоль

Образец: яд – ядовитый

3.2. Составьте с образованными прилагательными (задание 2.3.) словосочетания «прилагательное + существительное»

Образец: ядовитая змея

3.3. От данных ниже глаголов образуйте отглагольные существительные. Запишите их.

Лечить, разрушать, использовать, назначать, превращать, помогать, привыкать, заменять, разрабатывать, исцелять, облегчать, подтверждать, удивлять.

Образец: лечить – лечение

3.4. Раскройте скобки, поставьте существительные в правильную грамматическую форму

Образец: лечение (больной) – лечение больного

- разрушение (опухоль)
- использование (лекарство)
- назначение (врач)
- превращение в (змея)
- помощь (люди)
- привыкание к (алкоголь)
- замена (препараты)
- разработка (метод)
- исцеление от (болезнь)
- облегчение (страдания)
- подтверждение (диагноз)
- удивление (ребёнок)

IV. Потекстовая работа включает аудирование, чтение и выполнение заданий на понимание текстов

4.1. Прослушайте аудиотекст 2 раза..

4.2. Выберите правильные варианты в тестовых заданиях.

1. Пострадавший хоть и тяжело перенёс последствия укуса, но ...

- А) вскоре умер
- Б) был парализован
- В) остался жить.

2. После укуса змеи он ...

- А) заболел эпилепсией

- Б) избавился от эпилепсии
В) страдал от эпилептических припадков

3. Чаша, обвитая змеей является ...

- А) символом медицины
Б) источником болезней
В) причиной различных болезней

4.3. Слушайте выразительное чтение преподавателем текста «Легенда о чаше». Определите неизвестные вам слова, спросите их значение у преподавателя.

4.4. Читайте вслух выразительно текст «Легенда о чаше». Следите за произношением и ударением.

ЛЕГЕНДА О ЧАШЕ

Змея издавна считается не только символом мудрости, но и символом медицины – вспомните чашу, обвитую змеей. Кстати, как родилась эта эмблема? Легенда гласит, что змеям известны целебные свойства разных растений, и, чтобы обрести эти знания, римский бог врачевания Эскулап превращался в змею, а вновь обретая облик человека, использовал травы по назначению. Есть и другая легенда, в которой бог врачевания в своей практике использовал целебные свойства змеиного яда

Препараты, изготовляемые из змеиного яда, очень эффективны. помогают при эпилепсии и стенокардии, ревматизме и ишиасе. Яд змеи используется при лечении проказы, для разрушения злокачественных опухолей. Российские учёные разработали метод лечения бронхиальной астмы препаратами из змеиных ядов. Другие лекарства на основе змеиного яда часто применяются как успокаивающее средство, вполне заменяющее морфий. Причём особый положительный эффект в том, что не вызывают привыкания и не оставляют тяжёлых последствий.

С помощью змеиных ядов диагностируются скрытые тромбозы кровеносных сосудов; змеиные шкурки (выползки), залитые спиртом, помогают при псориазе. Змеиным ядом как кровоостанавливающим средством лечат больных гемофилией. Даже желчь змеи, залитая водой, является прекрасным лекарством.

4.5. Ответьте на вопросы по тексту

1. Когда люди узнали о чудесных свойствах змеиного яда исцелять от разных болезней?
2. В каких странах мира занимаются исследованиями свойств змеиного яда? Разрабатывают препараты из него?
3. Какими лечебными свойствами обладает змеиный яд?
4. Широко ли используются препараты из змеиного яда в медицинской практике?
5. Что можно диагностировать с помощью змеиных ядов?
6. Почему Эскулап стал богом врачевания в Риме? Это имя известно всему медицинскому миру?
7. Почему змея является символом медицины?

4.6. Составьте план прочитанного текста

V. Послетекстовая работа

5.1. В прочитанном тексте найдите и выпишите:

- 1) отыменные прилагательные;
- 2) отглагольные существительные.

5.2. В прочитанном тексте найдите и выпишите предложения, построенные по моделям научного стиля речи (Таблица № 2).

Образец: что облегчает что - Яд змеи облегчает течение эпилептических припадков

5.3. Задайте вопросы к предложениям, основанным на грамматических конструкциях.

Образец: Яд змеи облегчает течение эпилептических припадков

- Что облегчает яд змеи?

5.4. Работа в парах. Задайте друг другу по 2 вопроса по содержанию текста и получите полные ответы на них.

5.5. Письменно дополните данные ниже диалоги

1. - Символом чего является змея?

- Символом чего является чаша, обвитая змеей?

-

- Какие символы медицины ты ещё знаешь?

-

- Кого в древности считали римским богом врачевания?

-

- Каким образом римский бог врачевания связан со змеей?

2. -?

- Эти препараты помогают при эпилепсии и стенокардии, ревматизме и ишиасе.

-

- Российские учёные разработали метод лечения бронхиальной астмы препаратами из змеиных ядов.

-

- Лекарства на основе змеиного яда часто применяются как успокаивающее средство, вполне заменяющее морфий

-

- Эти лекарства не вызывают привыкания и не оставляют тяжёлых последствий.

5.6. Работа в парах. Самостоятельно составьте диалог по теме урока. Примите участие в диалоге-беседе.

5.7. Ситуационные задачи. Вы врач. Посоветуйте пациенту приобрести в аптеке лекарства на основе змеиного яда для лечения одной из следующих болезней:

- эпилепсии,
- стенокардии,
- ревматизме,
- ишиасе

Объясните пациенту, в чём состоит особый положительный эффект этих препаратов

VI. Самостоятельная работа студентов позволяет закрепить знания, умения и навыки по новой теме, самостоятельно подготовить творческие задания:

6.1. Подготовьте монолог-пересказ по теме «Легенда о чаше».

6.2. Подготовьте монолог-сообщение по одной из тем:

1. Лечебных свойствах змеиного яда;
2. Эффективность препаратов из змеиного яда;
3. Препараты на основе змеиного яда

6.3. Составьте диалоги по теме:

1. История создания символа медицины.
2. «Из века в век» (об использовании змеиного яда в нетрадиционной и официальной медицине).

ТЕКСТ ДЛЯ АУДИРОВАНИЯ (материалы для преподавателя)

Змеиный яд много веков удивляет медиков. Был, например, такой случай. В 1908г. жителя штата Техас укусила змея. Известно, что укус гремучей змеи очень опасен. Пострадавший хоть и тяжело перенёс последствия укуса, но остался жить. Удивительным же в этой истории было то, что после укуса змеи он избавился от эпилепсии, которой до этого тяжело страдал. Исследования, проведённые позднее, подтвердили, что яд змеи облегчает течение эпилептических припадков, снижает их количество, а нередко и исцеляет больных. Чаша, обвитая змеей является символом медицины.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Таким образом, можно прийти к заключению, что фоновые знания профессионального характера не менее важны, чем социокультурные. Они имеют как общие, так и отличительные черты. И те и другие необходимы для осуществления коммуникации, однако фоновые знания специального характера востребованы прежде всего людьми одного профессионального сообщества и активно используются при профессиональном общении. В медицинской сфере есть определённый круг тем, которые известны носителям языка и, безусловно, необходимы для иностранных студентов медицинских факультетов

РФ. Мы считаем, что информация о медицинской символике и легенда о её создании в русскоязычной интерпретации относятся к числу тех тем, которые обязательны для изучения и обсуждения, а разработка урока может стать тем методическим материалом, который обеспечит преподавателю РКИ методическую базу при формировании профессиональной компетенции иностранных студентов-медиков.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Ковынева И.А. Интеграционные процессы в педагогике и лингвистике // И.А. Ковынева, О.И. Охотников, Н.Э. Петрова // Историческая и социально-образовательная мысль. Том 7 № 5 часть 2. URL: <http://www.ist-edu.ru/index.php/hist/article/view/1715> – 2015. – С. 229-233.
2. Ковынева И.А., Петрова Н.Э. Междисциплинарная интеграция русского языка и профильных дисциплин в медицинском вузе при обучении иностранных студентов языку специальности (из опыта преподавания). Современные проблемы науки и образования. 2015. №1; URL: <http://www.science-education.ru/121-18541>
3. Петрова Н.Э. Методические подходы к решению проблемы формирования профессиональной компетенции иностранных студентов в медицинском вузе // Вестник университета дружбы народов. Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2016. № 1. С. 29–36.
4. Петрова Н.Э. Интеграционные процессы в медицинском вузе при обучении иностранных студентов // Проблемы интеграции образовательных систем России и Беларуси в гуманитарном хронотопе постсоветского пространства: сборник научных статей. / Ответственный редактор Е.И. Боев; Юго-Западный государственный университет. 2015. С.120-126.
5. Девдариани Н.В. Междисциплинарные связи и новые технологии в практике преподавания русского языка как иностранного в медицинском вузе // Региональный вестник. 2019. № 7 (22). С. 23-24.
6. Петрова Н.Э. К вопросу о формировании фоновых знаний на уроках русского языка как иностранного // Региональный вестник. – 2019. – № 11 (26). – С.20-22
7. Государственный образовательный стандарт по русскому как иностранному. Первый уровень. Общее владение / Н.П. Андрияшина, Г.А. Битехтина, А.С. Иванова. СПб, 1999.
8. Дьякова В.Н. Подготовка к клинической практике. Пособие по развитию речи для иностранных студентов-медиков. 2-е изд., испр. и доп. СПб, 2002.
9. Складар Е.С. К вопросу о профессионально-ориентированных пособиях по русскому языку для иностранных учащихся // Карельский научный журнал. 2018. Т. 7. № 4 (25). С. 39-41
10. Мельникова Т.Н. О профессионально-ориентированном обучении русскому языку как иностранному в медицинских вузах России и Беларуси // Актуальные проблемы довузовской подготовки: материалы III международной науч.-метод. конф. / Т.Н. Мельникова, Е.И. Гринкевич, И.А. Ковынева, Н.Э. Петрова / Под. ред. А.Р. Аветисова. Минск: БГМУ, 2019. С. 178-182.
11. Рубцова Е.В. Профессионально-ориентированные ситуационные задачи как часть рабочей программы в высшем профессиональном образовании // Региональный вестник. 2019. № 11 (26). С. 16-17
12. Рубцова Е.В. Формирование коммуникативной и социокультурной компетенций с помощью мультимедийных пособий при обучении русскому языку как иностранному // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 3 (24). С. 288-292.
13. Девдариани Н.В. Профессионально-ориентированные учебные пособия, формирующие речевую компетентность при изучении дисциплины «Языковая подготовка к клинической практике» // Региональный вестник. 2019. № 10 (26). С. 15-16.
14. Чиркова В.М. Обучение иностранных студентов основам медицинской деонтологии на занятиях по русскому языку // Карельский научный журнал. 2018. Т. 7. № 1 (22). С. 77-79.
15. Самчик Н.Н. Языковая и речевая подготовка к клинической практике иностранных студентов в процессе обучения русскому языку // Региональный вестник. 2019. № 10 (26). С. 16-18.
16. Савин К.С. Проблемы и пути решения вопросов преподавания русского языка как иностранного в процессе изучения экономических дисциплин // Балтийский гуманитарный журнал. 2017. Т. 6. № 2 (19). С. 179-180.
17. Мельникова Т.Н. Особенности профессионально-ориентированного обучения русскому языку как иностранному в медицинских вузах России и Беларуси // Русский язык в поликультурном мире: сб. науч. ст. III Международный симпозиум. В 2-х т. / Т.Н. Мельникова, Е.И. Гринкевич, И.А. Ковынева, Н.Э. Петрова / отв. ред. Е.Я. Титаренко. Симферополь, 2019. С. 121-128.
18. Гордеева Т.А., Таньков Н.Н., Башкова Л.Р., Хомяков Е.А. Обучение чтению на иностранном языке в техническом вузе // Балтийский гуманитарный журнал. 2017. Т. 6. № 2 (19). С. 81-83.
19. Ковынева И.А. Аудиовизуальные средства в процессе языковой подготовки иностранных студентов-медиков // Беларусь - Индия - Россия: сотрудничество в области преподавания русского языка как иностранного: Материалы интернет-конференции / И.А. Ковынева, Н.Э. Петрова, Т.Н. Мельникова. Минск, 2019. С. 87-93.
20. Ковынева И.А., Петрова Н.Э., Мельникова Т.Н. Интеграционные процессы в вузах медицинского профиля как результат взаимодействия клинических и языковых кафедр при обучении иностранных студентов русскому языку // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 2 (23). С. 263-267.
21. Дмитриева Д.Д. Концепция учебно-практического пособия для подготовки иностранных студентов-медиков к профессиональной коммуникации на русском языке // Региональный вестник. 2019. № 12 (26). С. 36-37
22. Щукин А.Н. Социокультурная компетенция в системе преподавания русского языка как иностранного // Русский язык за рубежом. 2019. № 1 (272). С. 72-75.
23. Томахин Г.Д. Лингвострановедение: что это такое? // ИЯШ. 1996. С. 22-24.
24. Одинцова Ю.В., Рипачева Е.А. Фоновые знания как компонент содержания лингвострановедческого аспекта обучения // Известия ПГУПС. 2013. № 2. С. 228-232.
25. Хозиева Т.Х., Чопикашвили З.М. Использование коммуникативного метода в преподавании иностранного языка // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 2 (23). С. 359-362.
26. Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М.: Гнозис, 2003. 286 с.
27. Рубцова Е.В. Учет страноведческого и регионального компонента на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2019. № 10 (26). С. 14-15.

Статья поступила в редакцию 29.08.2019

Статья принята к публикации 27.11.2019